

英语听力理解中的三元化语境构建

王 波

(武夷学院 商学院, 武夷山 354300)

摘要: 关联理论认为, 言语交际中的最佳关联来自最好的语境效果。说者和听者之间的语境关联越强, 听者为正确理解话语所付出的认知努力就越少。语境可分为一元化语境(语言语境), 二元化语境(语言语境及情景语境)以及三元化语境(语言语境、情景语境和文化语境)。三元化语境的综合构建和运用将有助于提高英语听力理解的准确度。

关键词: 关联理论; 语言语境; 情景语境; 文化语境; 听力理解

中图分类号: H 319.9; G 431

文献标志码: A

文章编号: 1009-895X(2012)02-0129-04

Construction of Triple-context in English Listening Comprehension

Wang Bo

(Business School, Wuyi University, Wuyishan 354300, China)

Abstract: It is considered in the relevance theory that the best relevance in verbal communication comes from the best context effect. The stronger the contextual relevance between the speaker and the listener is, the less effort the listeners are required to make to understand the utterance. Context can be classified into linguistic context, situational context, and cultural context. It will be beneficial to construct and apply the triple-context synthetically to improve the accuracy in listening comprehension.

Key words: relevance theory; linguistic context; situational context; cultural context; listening comprehension

一、关联理论与语境

关联理论(relevance theory)是1986年由Sperber和Wilson在*Relevance: Communication and Cognition*一书中系统地提出来的^[1]。关联理论是建立在认知心理学基础上的一种有关言语交际的认知语用学理论。该理论对言语交流过程作出一种全新的解释, 指出真正的言语交流是一个认知过程, 而不是编码—解码这样的简单过程。Sperber和Wilson认为, 交流双方合作的基础不是共有知识, 而是建立在相互明确基础上的共有认知环境。人类的认知往往力

求以最小的心理投入, 获取最大的认知效果。因此, 听话人在理解话语时只会关注、处理那些具有足够关联的话语, 而且倾向于在与这些话语有最大限度关联的语境中对其进行处理。“每一个明示的交际行为都应设想为这个交际行为本身具备最佳的关联性”^[1]。最佳的关联性来自最好的语境效果。因此, 人们对话语和语境的假设、思辨、推理越成功, 话语内在的关联就越清楚, 就可以无须付出太多的努力就能取得较好的语境效果, 从而正确地理解话语, 获得交际的成功^[2]。

在这一理论中, Sperber和Wilson提出了不同

收稿日期: 2011-06-13

作者简介: 武夷学院青年学术支持计划资助项目(xq0916)

作者简介: 王 波(1980-), 男, 讲师。研究方向: 英语教学理论与实践、语用学。E-mail: wenglish@163.com

于传统意义上的语境观。他们认为交际中的语境是动态的,是一个变量,所以他们将语境称为“语境假设”,并将在交际过程中双方互明的共知环境称为“相互认知环境”。在言语交际中,对话语起主要作用的是构成听话人认知环境的一系列假设。听话人根据说话人所提供的信息,凭借认知语境作出相应的语境假设。由于人的认知结构不同,认知环境也因人而异,对话语的推理自然会得出不同的结论。因此,语境不仅仅只限于现实环境中的情景或话语本身的语境。

20世纪30年代,英国语言学家 Firth 提出了语境理论,指出语境的功能是在一定的语言环境中理解和使用词义^[3]。继 Firth 之后, Halliday 和 Lyons 都从不同的角度对语境进行了阐述^[4-5]。这说明在人类的言语交际活动中,语言环境对理解会话含义是十分重要的。2002年,胡壮麟先生在其发表的论文《语境研究的多元化》中指出:“由于互文仍是从语言内部(不管它涉及一个语篇还是两个或更多语篇)寻找语篇意义的衔接和连贯,它还应属于语言语境。我们认为这是语境特征的一元化。”“由于语境既包括语言因素,又包括非语言因素,特别是情景因素,我们不妨把这种观点称为语境特征的二元化。”^[6]除了语言因素和非语言因素,胡壮麟先生认为语境还应包含社会文化知识并称之为语境特征的三元化。此外,他还指出语境分析的方法已从三元化走向包含世界知识、集体知识、特定知识、参与者、正式程度以及媒体等因素在内的多元化研究。

二、三元化语境的构建及其在英语听力理解中的运用

(一) 一元化语境的构建及运用

胡壮麟先生所指的一元化语境即语言语境(linguistic context)。语言语境指的是语篇内部环境,可以是词组、句子或段落篇章的内容,即我们通常所说的上下文。任何词语只有在特定的上下文中才有确切的含义。

就语言语境而言,陈吉棠先生认为:“在一个收听材料中,有助我们创设语境的因素很多,从词类角度来看主要有动词、名词和形容词这三种实义词。”^[7]在听力理解的过程中,这三类词通常能引起听者经验性的联想,从而构建语言语境。

1. 动词构建的一元化语境

在听力理解的过程中,动词能向听者传递最直

观的动感,听到该动词时其可能出现的场景马上就会在听者的脑海中浮现,从而构成一个动态的语境。因此,“当收听者一旦接触其所熟悉的动词,这个动词的动感便会立即在脑海中映现,进而自然地联想起与动词有关的人或事,以及由之产生的结果。”^[7]

例1是来自2010年3月17日 VOA Special English 一则题为“Obama's 'Blueprint for Reform' in Education Goes to Congress”的新闻片段:

The plan would reward effective schools and teachers with money and other recognition. But leaders of the nation's largest teachers unions criticized the administration's "blueprint". Dennis Van Roekel of the National Education Association said it "still relies on standardized tests to identify winners and losers." He also expressed disappointment that states would have to compete for money.

动词“criticized”是这一段录音中的核心词,在听到这一动词后听者马上就能根据自己的概念认知判断出这一动词所传达的不满、抱怨、抵制等情绪。

例2是来自2010年11月4日 VOA Special English 一则题为“Fed Gets Ready to Pump 600 Billion More Into US Economy”的新闻片段:

Interest rates in the United States and Europe are lower than in Asia and Latin America. As a result, Asian and Latin American economies are already struggling with an overflow of investments.

录音中的“struggling”这一核心动词,很直观地向听者传达了亚洲和拉美的经济应对投资过剩的一种艰难状态。

2. 名词构建的一元化语境

在言语交际的过程中,名词出现的频率最高,因此也更能够被听者抓住。相对于动词所构建的动态语境,“以静止的、历史的、现实的、经验的和常识的意义来命题的名词”^[8]帮助听者构建的则是一种静态的语境。

例3是来自2009年6月26日 VOA Standard English 一则题为“Michael Jackson Mourned in Britain Where Comeback Was Planned”的新闻片段:

"Like I cannot imagine a bigger kind of thing happening in my lifetime. Like I cannot imagine anyone who is more famous than Michael Jackson, like dying, which is going to have such a big effect."

In London's Trafalgar Square, fans planned a

candlelight vigil under the backdrop of songs that made the singer famous.

在这段录音中听者即使只听到了 Michael Jackson, fans, candlelight, vigil 等名词也可根据经验构建出这样一个语境: After Michael Jackson's death, fans hold a candlelight vigil to mourn this world-wide famous singer.

例4是来自2010年9月3日VOA Special English 一则题为“United States Fighting Operations in Iraq Officially End”的新闻片段:

America's involvement in the armed conflict lasted more than seven years. During the most intense fighting, about 165 000 American soldiers served in Iraq. About 4 400 of the soldiers died in the war. An estimated 100 000 Iraqis were killed. The effort has cost billions of dollars.

这段录音中听者根据 America, fighting, Iraq, soldiers, billions of dollars 等名词, 依据时事经验可以构建的语境为: Because of the fighting in Iraq, America suffered a cost of billions of dollars and many soldiers lost their lives.

3. 形容词构建的一元化语境

形容词是人们用来对事物、人物及情景等进行描写的词类, 它通过对其(名词)内在和外在的形象加以描述。形容词也能帮助听者构建一种更形象的语境效果。

例5是来自2010年11月9日VOA Special English 一则题为“Haiti's Cholera Outbreak Puts Pressure on Capital”的新闻片段:

The earthquake in January displaced large numbers of people. It forced them into crowded, dirty conditions in tent camps—in other words, the perfect environment for cholera.

录音中的形容词 crowded, dirty 突出了地震所造成的拥挤、肮脏的状况, 在听者脑海中构建了一幅清晰的画面, 而 perfect 则更加强化了这种环境对霍乱滋生传播的影响。

(二) 二元化语境的构建及运用

二元化语境即指除语言语境外还包含情景语境(context of situation)。情景语境指的是语篇产生时的外界环境以及参与交际的人物关系、时间、地点等。以上诸多因素和语言语境一起共同构建了听力

理解过程中的二元化语境。在不同的情景下听者对同一语篇有不同理解。因此, 在听的过程中运用情景构建语境亦有助于话语理解。

例6是来自经典电影 *Waterloo Bridge* 中男女主人公 Roy 和 Myra 间的一段台词。

M: Yes!...Oh, Roy, I'm tired, darling.

R: Yes, you looked tired. It's been a strenuous day for you.

M: Yes.

R: Goodnight, darling.

M: Goodbye, darling.

R: Why goodbye, when it's only until morning?

M: Oh, because every parting from you is ... is like a little eternity.

R: That's the way I feel you, too.

仅从对话本身来看, 听者可以理解为这是两个相爱的人之间一段甜蜜的对话。而要理解对话真正的含义, 听者必须考虑对话发生时的情景。

电影的这一幕是 Myra 向 Roy 的母亲坦白自己的经历并准备第二天一早离开后, 在走廊里遇见了 Roy。此时还沉浸在与 Myra 相逢的幸福之中的 Roy, 看见了 Myra 立刻跑过去和她道“Goodnight”, 可 Myra 却对他说“Goodbye”。听者若不了解这一对话的情景语境, 在听到 Myra 说“Goodbye”时就会觉得奇怪而不理解。听者只有在了解了 Myra 此时的情景语境, 即她已决定离开她的爱人 Roy, 离开世界, 才能真切地理解“Goodbye”一词所传递的悲伤与不舍。

(三) 三元化语境的构建及运用

三元化语境即指除语言语境、情景语境外还包含文化语境(context of culture)。文化语境指的是语篇所涉及的社会文化、经济、宗教、历史和政治背景等。同样这些因素和语言语境、情景语境一起共同构建了听力理解过程中的三元化语境。因此, 在听力过程中听者也可运用社会、历史、政治、经济、文化等共有知识构建语境, 帮助理解。

例7是来自经典电影 *Forrest Gump* 主人公阿甘的一段独白:

I thought I was going back to Vietnam but instead they decided the best way for me to fight the communists was to play Ping-pong. So I was in the special services, traveling around the country, cheering up all those wounded veterans and showing how to play Ping-pong. I was so good that some years later,

the army decide that I should be on the All-American Ping-pong Team. I was the first American to visit the land of China in like a million years or something like that. Somebody said world peace was in our hands. But all I did was to play Ping-pong. When I got home, I was a national celebrity. Famous even than Captain Kangaroo.

在这一段独白中,听者若不具备相关的历史文化知识,可能就无法准确理解“I was the first American to visit the land of China in like a million years or something like that. Somebody said world peace was in our hands.”这句话的含义。影片中阿甘从越南战场回来后入选了国家乒乓球队并访问了中国。当时的社会背景,是1971年中美两国乒乓球队的友好往来即“乒乓外交”推动了中美两国关系正常化的进程。因此,听者对当时的社会背景有所了解才能更好理解“Somebody said world peace was in our hands.”这句话的含义。

三、对英语听力教学的启示

英语听力教学是一种以听觉接受信息来理解文字意义的教学方式。在听力教学的过程中学生也会经常有疑问:为什么似乎听懂了每一个单词但在听完之后头脑一片空白,根本没有理解句子的完整意思?因此,听力教师应意识到仅仅强调依靠在收听时所得到的词、句表层意义来诠释收听内容,那是远远不够的。发现语境,构建语境,并且能根据不同语篇综合地利用语境,对英语听力理解有着积极作用。这一过程实质上是听者的已知信息或所获经验与所听内容相结合的信息加工过程。因此,教师在教学过程中传授给学生的应该是听力理解的方法而不是止步于仅仅告诉学生正确的听力原文。

(一) 纠正“只见树木不见森林”的错误习惯

在听力的过程中,学生往往习惯去专注于试图听清每一个单词,而忽视了句子的整体理解,导致录音听完似乎听懂但却一头雾水。教师必须帮助学生跳出这一怪圈,鼓励学生根据句中的关键词构建相应语境,只有这样才能从整体上理解句子意思。

以例3中的新闻录音为例,这段录音共55个单词。听者若试图抓住每一个单词,专注于去听清每一个单词,而没有把单词放在句子语境中去从整体上理解,这样即使每个单词都清楚了,但听完仍不能理解这则新闻到底报道了什么内容。反之,若听者

能抓住 Michael Jackson, fans, candlelight, vigil 等关键词,也可根据经验构建出这样一个语境: After Michael Jackson's death, fans hold a candlelight vigil to mourn this world-wide famous singer. 这样,这则新闻的内容才真正理解了。

(二) 鼓励学生根据语境知识进行预测

教师要鼓励学生在听录音材料之前根据已知的听力材料,结合自己已有的语境知识对录音材料可能出现的信息进行预测。这种预测不仅能消除听前的紧张感让听者更有自信,而且能大大提高理解的准确度。

例5中,听者在听到新闻标题“Haiti's Cholera Outbreak Puts Pressure on Capital”后,就能根据自己已有的语境知识预测到新闻接下来所报道的内容应该会和海地地震所造成的各种灾难有关。这种预测将会大大增加听者在听力过程中的信心和准确度。

(三) 多途径帮助学生积累语境知识

在平时的教学中,英语教师可以通过一些小活动帮助学生积累更多的语境知识。如:提供若干词语让学生依据这些词语做一个小型 Report,这将有利于学生加深对所学词语的理解和丰富学生的想象力;观看英文电影则能帮助学生了解西方国家的生活习惯、社会文化和历史;阅读中文或英文的报纸则会让学生对世界时事具有较高的了解度。

例4中,若听者对世界时事有较好的了解,在听到 America, fighting, Iraq, soldiers, billions of dollars 等名词,依据时事经验可以构建的语境为: Because of the fighting in Iraq, America suffered a cost of billions of dollars and many soldiers lost their lives. 因此,对时事的了解极大地帮助了听者理解录音内容。

例7中,听者若了解1971年中美两国开展的“乒乓外交”这一历史背景,也就能更好地理解“Somebody said world peace was in our hands.”这句话的含义。

四、结束语

影响听力理解的因素还有很多,如听者的心理状态,录音材料的清晰度,听音过程中的外部环境,听者自身的基础和能力等。语境知识的充分利用对听力理解有着积极的作用,同时我们还可思考和探讨更多的方式以促进学生听力水平的综合提高。

(下转第164页)

下几个方面。

第一,教学方法的正确运用、合理提问、合理引导、正确判断。Penny Ur 认为,问题要清楚明了(clarity);具有学习价值(learning value)、能激发兴趣(interest)、刺激参与(availability)、具拓展作用(extension),能引出更深远更广泛的答案。同时注意不能把提问作为教学的唯一方式,而是主要方式,配合其他教学方法进行综合性教学,提升学生学习兴趣,引导学生自主学习^[4]。

第二,对话教学方式的合理运用。在运用苏格拉底教学法的过程中,要注意了解不同学生的不同性格,使用不同的方法,要有合理的调整与控制。Seliger 发现,积极发起并参与把英语作为第二语言使用的交际中的学习者进步较快^[5];而 Allwright 在一次教学的研究中发现,在第二语言发展中取得最快进步的则是那些在班级里较少发言并参与交际的学生^[6]。其实,对话教学在苏格拉底教学法中也一直强调因人而异。

第三,在备课时,教师应根据教学内容和学生的认知水平,准备好主要问题及提问顺序。对问题的推理必须有自己的推理办法和思路,应拟出有严格逻辑顺序的问题提纲,一般不可脱离教学内容随意提问。对学生的回答要有预见性,充分估计可能出现的问题和困难,并据此准备好解决措施,这样才能确保课堂秩序和教学质量。

四、结束语

综上所述,在大学英语课堂教学中运用苏格拉

底教学法,有助于改变英语教学只注重知识传授,忽视学生人文素质提高和思维训练的现状。通过启发学生从问题的根源出发,不断进行自我提问,从被动学习转化为主动学习。这将有利于对大学英语教学模式进行改革,将知识传授与思维训练结合起来,充分调动学生的学习主动性,提高学生的学习热情,培养学生的思辨能力和创新能力。

参考文献:

- [1] Long M H, Sato C J. Classroom foreigner talk discourse: Forms and functions of teachers' questions[C]//Seliger H W, Long M H. Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition. Cambridge: Newbury House, 1983: 28-29.
- [2] Brock C. The effects of referential question on ESL classroom discourse [J]. TESOL Quarterly, 1986, 20: 47-59.
- [3] Nunan D. Communicative language teaching: Making it work[J]. ELT Journal, 1987, 41 (2): 136-145.
- [4] Penny Ur. A Course in Language Teaching: Practice and Theory[M]. New York: Cambridge University Press, 1996: 230.
- [5] Seliger H W. Does practice make perfect? A study of interaction patterns and L2 competence[J]. Language Learning, 1977, 27 (2): 263-278.
- [6] Allwright R L. Classroom-centered research on language teaching and learning: A brief historical overview[J]. TESOL Quarterly, 1983, 17: 191-204.

(上接第 132 页)

参考文献:

- [1] Sperber D, Wilson D. Relevance: Communication and Cognition[M]. London: Basil Blackwell, 1986.
- [2] 何自然, 冉永平. 关联理论——认知语用学基础[J]. 现代外语, 1998, 21 (3): 92-107.
- [3] Firth J R. Papers in Linguistics, 1934-1951[C]. London: Oxford University Press, 1951.
- [4] Halliday M A K, Hasan R. Language, Context, and Text[M]. Victoria: Deakin University Press, 1985.
- [5] Lyons J. Semantics[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- [6] 胡壮麟. 语境研究的多元化[J]. 外语教学与研究, 2002, 34 (3): 161-166.
- [7] 陈吉棠. 语境因素与英语听力[J]. 外语电化教学, 2002 (4): 3-6.
- [8] 张琼. 语境与英语听力教学[J]. 西南民族大学学报·人文社科版, 2004, 25 (3): 443-446.